

L. u. ul. STROBRAMPT - Kraków  
 Wolchaelstrasse 7  
 112 Urząd Skarbowy - Kraków  
 ul. Wiśna 7  
 (Amtsstempel)  
 (Pieczęć urzędu)

Gewöhnliche Sendung gegen Empfangsbefähigung  
 Zwykła za zwrotnym poświadczeniem odbioru

ZUSTELLEN  
 DOSŁAĆ

ZAHLUNGSBESCHEID  
 NAKAZ PŁATNICZY

Nr 408 / des Veranl. Reg.  
 /Rej. wym.

Postscheckkonto des Steueramtes Nr.  
 Konto urzędu w Pocz. Urz. Cz. Nr.

für staatliche Einkommensteuer für das Steuerjahr 1947  
 na państwowy podatek dochodowy na rok podatkowy

Nr / des Sollbuches  
 (konto) / Księga biercza

Herr (Frau)  
 Pan (i)

*Jazien'ski Henryk*

Wohnort oder Sitz.  
 Miejsce zamieszkania lub siedziba

*Krupnicza 26*

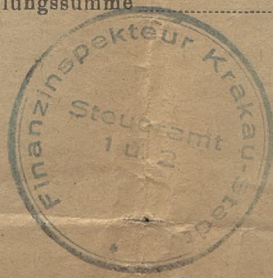
Gesamtsumme des festgesetzten Einkommens Zl. *8.818* Stufe *27*  
 Ogólna suma ustalonego dochodu Zl. stopień  
 Bezüge, Pensionen, im Auslande erhaltenen Vergütungen Zl.  
 Uposażenia, emerytury i wynagrodzenia otrzymane za granicą Zl.

	Steuer Podatek		Gebühren für den Arbeitsfonds		Zusammen Razem
	Zl	gr	Zl	gr	
1) vom Einkommen nach Art. 23 des Gesetzes Od dochodu — z art. 23 ustawy					
nach Erhöhung (Art. 26) zwiększeniu (art. 26)					
po Verminderung (Art. 27, 29) zmniejszeniu (art. 27, 29)					
2) von 5/6 Einkommen aus ausserordentlicher Ansholzung des Waldes					
Od 5/6 doch. z nadzwyczajnego wyrębu lasu					
3) aus Bezügen, Pensionen und im Ausland erhaltenen Vergütungen					
Od upos., emer. i wynagr. otrzym. za gran.					
Zusammen razem	<i>789</i>	<i>-</i>	<i>20</i>	<i>-</i>	<i>809 -</i>
entrichtet durch Vorauszahlungen uiszczono zaliczkę					
bleibt zum Begleichen pozostaje do uiszczenia					

Von der nichtbeglichenen Vorauszahlungssumme werden Zinsen vom 1 März 19 erhoben  
 Od sumy nieuiszczonej zaliczki pobrane będą odsetki od 1 marca 19

Erläuterungen auf der Rückseite.  
 Objasnienia na odwrotnej stronie.

Den  
 Dnia *15 WRZ 1947* 19



(Stempel oder Unterschrift der Veranlagungsbehörde)  
 (Pieczęć lub podpis władzy wymiarowej)

Fin. Min. Nr 134 — d. S. O. zu § 377 d. S. I.  
 M. S. R. — O. P. do § 377 Jp.

Zahlungsbescheid für Einkommensteuer  
 für physische Personen und Erbschaften.  
 Nakaz płatniczy na podatek dochodowy  
 dla osób fizycznych i spadków.

Druk. „Spółeczna”, Warszawa



## ERLÄUTERUNG:

1) Die Steuer wurde auf Grund des Einkommensteuergesetzes (Ges. Bl. d. R. P. v. J. 1936 Nr. 2 Pos. 5) und der eingeführten Änderungen durch das Gesetz vom 9. April 1938 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 26 Pos. 226) und der Verordnung des Generalgouverneurs vom 22. Februar 1940 (Ver. Bl. G. G. P. I S. 73) veranlagt.

In dem Veranlagungsverfahren wurden die Vorschriften der Steuerordination vom 15. März 1934 (Ges. Bl. d. R. P. v. J. 1936, Nr. 14 Pos. 134) und die Verordnung des Finanzministers vom 25. März 1937 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 35 Pos. 270) angewendet.

2) Gebühren für den Arbeitsfonds wurden auf Grund des Art. 17 des Gesetzes vom 16. März 1933 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 22 Pos. 163) und der Verordnung des Generalgouverneurs vom 8. März 1940 (Ver. Bl. G. G. P. I S. 96) veranlagt.

3) Die im Sinne des Artikels 39 des Einkommensteuergesetzes zufallende Forderung ist in der Kasse des zuständigen Steueramtes oder auf Rechnung des betreffenden Steueramtes in der Kasse eines anderen Steueramtes oder in Postscheckamt und zwar bis zum **1. November** zahlbar. Im Falle der Zustellung des Zahlungsbescheides nach dem 2. Oktober läuft der Zahlungstermin im Sinne des § 4 Art. 97 der Steuerordination mit dem 30 Tage nach der Zustellung des Zahlungsbescheides ab.

4) Von der nichtterminmässig eingezahlten Forderung fallen im Sinne des Gesetzes vom 18. März 1935 (Ges. Bl. d. R. P. v. J. 1936 Nr. 8 Pos. 88) Zinsen zu und zwar in Höhe von 0,75% monatlich, ausserdem werden Mahn- und Vollstreckungskosten eingezogen, falls eine Mahnung zugestellt und eine Vollstreckung zur zwangsweisen Einziehung der Forderung im Sinne der Verordnung des Ministerrates vom 25. Juni 1932 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 62 Pos. 580) und der abgeänderten Verordnung des Ministerrates vom 2. Januar 1933 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 4, Pos. 24), vom 28. Januar 1934 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 10, Pos. 78) und vom 15. Mai 1937 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 43, Pos. 340) eingeleitet werden sollte.

5) Gegen diese Steuerveranlagung kann durch Vermittlung der Veranlagungsbehörde an den Finanzinspekteur eine Berufung in einem Termin von 30 Tagen von dem nächsten Tage nach der Zustellung des Bescheides gerechnet, eingelegt werden. Die Berufung hält die Zahlungspflicht der Steuer im vorgeschriebenen Termine, sowie das Recht der Behörde zur zwangsweisen Einziehung derselben, nicht auf. (Art. 104 der Steuerordination).

## OBJAŚNIENIE:

1) Podatek wymierzono na zasadzie ustawy o państwowym podatku dochodowym (Dz. U. R. P. z r. 1936, Nr. 2 poz. 6) ze zmianami wprowadzonymi ustawą z dn. 9.IV.1938 r. (Dz. U. R. P. Nr. 26, poz. 226) oraz rozporządzeniem Generalnego Gubernatora z dnia 22 lutego 1940 r. (Dz. rozp. G. G. P. I str. 73).

W postępowaniu wymiarowym stosowano przepisy ordynacji podatkowej z dn. 15 marca 1934 r. (Dz. U. R. P. z r. 1936, Nr. 14, poz. 134) oraz rozporządzenia Ministra Skarbu z dnia 25 marca 1937 (Dz. U. R. P. Nr. 35, poz. 270).

2) Opłatę na Fundusz Pracy wymierzono na zasadzie art. 17 ustawy z dnia 16 marca 1933 r. (Dz. U. R. P. Nr. 22, poz. 163) oraz rozporządzenia Generalnego Gubernatora z dnia 8 marca 1940 r. (Dz. rozp. G. G. P. I str. 96).

3) Przypadająca należność w myśl art. 39 ustawy o państwowym podatku dochodowym, płatna jest do dnia **1 listopada** w kasie właściwego Urzędu Skarbowego lub na rachunek tegoż Urzędu w kasie innego Urzędu Skarbowego albo w Poczтовым Urzędzie Czekowym. W razie doręczenia nakazu płatniczego po dniu 2 października termin płatności w myśl art. 97 § 4 ordynacji podatkowej upływa z **30 dniem** po doręczeniu nakazu.

4) Od niewpłaconej w terminie należności przypadają odsetki w myśl ustawy z dnia 18 marca 1935 r. (Dz. U. R. P. z r. 1936 Nr. 8 poz. 88) w wysokości 0,75% miesięcznie, a nadto w przypadku doręczenia upomnienia i wdrożenia egzekucji celem przymusowego ściągnięcia w myśl rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 25 czerwca 1932 r. (Dz. U. R. P. Nr. 62, poz. 580), zmienionego rozp. Rady Ministrów z dnia 2 stycznia 1933 (Dz. U. R. P. Nr. 4, poz. 24), z dnia 28 stycznia 1934 (Dz. U. R. P. Nr. 10, poz. 78) i z dnia 15 maja 1937 (Dz. U. R. P. Nr. 43, poz. 340) pobrane będą koszty upomnienia i koszty egzekucyjne.

5) Od wymiaru podatku przysługuje prawo odwołania do Inspektora Finansowego za pośrednictwem Urzędu Skarbowego w terminie dni **30** od dnia następnego po doręczeniu nakazu. Odwołanie nie wstrzymuje obowiązku zapłacenia podatku w przepisany termin ani też prawa władzy do przymusowego ściągnięcia tegoż (art. 104 ordynacji podatkowej).